

C.C.T. Indexation

Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden	Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 2019</i>	<i>Convention collective de travail du 24 septembre 2019</i>
KOPPELING VAN DE LONEN AAN HET INDEXCIJFER VAN DE CONSUMPTIEPRIJZEN	LIAISON DES SALAIRES A L'INDICE DES PRIX A LA CONSOMMATION
Hoofdstuk I - Toepassingsgebied	Chapitre I - Champ d'application
Art. 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen welke tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden.	Art. 1er - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques.
Voor de toepassing van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst moet worden verstaan onder "werknemers" de bedienden, de arbeiders en de dienstboden, zowel mannen als vrouwen.	Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "travailleurs", les employés, les ouvriers et les domestiques, masculins et féminins.
Hoofdstuk II – Modaliteiten	Chapitre II - Modalités
Art. 2 - § 1. Vanaf 1 januari 2008 worden de lonen van de werknemers jaarlijks geïndexeerd als volgt : de reële lonen en de sectorale minimummaandlonen worden elk jaar op 1 januari aangepast in functie van de reële evolutie van het referte-indexcijfer over de laatste 12 maanden (berekend als volgt : het rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte indexcijfers van november en december van het jaar - 1 in verhouding tot het rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte indexcijfers van november en december van het jaar-2).	Art. 2 - § 1. Les salaires des travailleurs sont indexés annuellement à partir du 1er janvier 2008 comme suit : les salaires réels et les salaires mensuels minimums sectoriels sont adaptés chaque année au 1er janvier en fonction de l'évolution réelle de l'indice de référence des 12 derniers mois (calculée de la façon suivante : moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et décembre de l'année-1, par rapport à la moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et décembre de l'année-2).
§ 2. Indien het resultaat van de operatie voorzien in paragraaf 1 van dit artikel lager is dan 1, dan wordt de indexering niet toegepast. In dat geval worden de reële lonen en de sectorale minimumlonen aangepast op 1 januari van het jaar nadien volgens de volgende operatie : rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte indexcijfers van november en december van het jaar - 1 in verhouding tot het rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte indexcijfers van november en december van het jaar -3.	§ 2. Au cas où le résultat de l'opération prévue au paragraphe 1 du présent article est inférieur à 1, l'indexation ne sera pas appliquée. Dans ce cas, , les salaires réels et les salaires minimums sectoriels seront adaptés le 1er janvier qui suit en effectuant l'opération suivante : moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et décembre de l'année-1, par rapport à la moyenne arithmétique des indices lissés de novembre et décembre de l'année-3.
§ 3. Het rekenkundig gemiddelde van de afgevlakte index zoals vermeld in § 2 en § 3 wordt afgerond op drie decimalen.	§ 3. La moyenne arithmétique des indices lissés comme mentionnée en §2 et §3 est arrondie à trois décimales.
De indexcoëfficiënt bekomen in toepassing van de formule vermeld in §2 en §3 wordt afgerond op vier decimalen.	Le coefficient d'indice obtenu en application de la formule mentionnée aux §2 et §3 est arrondi à quatre décimales.

<p>Het maandloon wordt afgerond op twee cijfers na de komma.</p> <p>De afronding gebeurt door het cijfer na de af te ronden decimaal te verwaarlozen als het lager is dan vijf en door het af te ronden decimaal naar de hogere eenheid te brengen als gelijk is aan of hoger is dan vijf.</p>	<p>Le salaire mensuel est arrondi à deux décimales.</p> <p>L'arrondi s'effectue en supprimant le chiffre après la décimale à arrondir s'il est inférieur à cinq et en augmentant la décimale à arrondir à l'unité supérieure si ce chiffre est égal ou supérieur à cinq.</p>
<p>Art. 3 - Indien gelijktijdig een conventionele verhoging van de lonen en een indexering moet worden toegepast, wordt eerst de voorziene verhoging van de lonen toegepast en nadien de indexering berekend.</p>	<p>Art. 3 - S'il y a lieu d'appliquer simultanément une augmentation conventionnelle des salaires et une indexation, l'augmentation des salaires prévue est appliquée et ensuite l'indexation est calculée.</p>
<p>Hoofdstuk III - Slotbepalingen</p>	<p>Chapitre III – Dispositions finales</p>
<p>Art. 4 §1 Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2020.</p>	<p>Art. 4 §1 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.</p>
<p>§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2009 (registratienummer 98634), gesloten binnen het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden, betreffende de koppeling van lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.</p>	<p>§ 2. Cette convention collective de travail remplace la convention collective du 8 octobre 2009 (numéro d'enregistrement 98634), conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.</p>
<p>Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur en kan door één der partijen opgezegd worden, mits een opzegging van 3 maanden, gericht bij aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden en aan de ondertekenende organisaties.</p>	<p>Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques et aux organisations signataires.</p>